



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γαλάουμπερ Γιός
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητός διαμένων ἐν Γερόλιτς.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔχδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρίας Γερόλιτσερ Ναχρί-
 χτεν οὖν Ἀνστάλγκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23,24,25.

Η ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΝΟΤΑ

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΟΥΔΕΤΕΡΟΥΣ

Βερολίον 11 Ἰανουαρίου. (Ἐπίσημον).— Εἰς τοὺς ἐκταῦθα ἀντιπροσώπους τῶν οὐδετέρων Κυβερνήσεων ἐπεδόθη ἡ ἀκόλουθος νότα τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως:

Ἡ Ἀυτοκρατορικὴ Κυβέρνησις ἔλαβε διὰ μέσου τῶν Κυβερνήσεων τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικής, τῆς Βασιλικῆς Ἰσπανικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας τὴν ἀπάντησιν τῶν ἐχθρῶν τῆς εἰς τὴν νόταν τῆς 12ης Δεκεμβρίου, ἐν τῇ ὑποία ἡ Γερμανία ἀπὸ κοινῆ μετὰ τῶν συμμάχων τῆς προέτεινε τὴν ἄμεσον ἑναρξὴν διαπραγματεύσεων εἰρήνης.

Οἱ ἐχθροὶ ἀπορρίπτουσι τὴν πρότασιν ταύτην μετὰ τὴν δικαιολογίαν, ὅτι αὕτη εἶναι ἄνευ εὐκαιρίας καὶ σημασίας. Τὸ σχῆμα, ὅπῃ τὸ ὅποιον εἶναι γεγραμμένη ἢ ἀπάντησις αὕτη, ἀποκλείει ἀπάντησιν εἰς αὐτοὺς. Ἡ Ἀυτοκρ. Κυβέρνησις βίμως νομίζει ἀναγκαῖον νὰ καταστήσῃ γνωστὴν εἰς τὰς οὐδετέρας Δυνάμεις τὴν γνώμην τῆς ἐπὶ τῆς θέσεως τῶν πραγμάτων.

Αἱ Κεντρικαὶ Δυνάμεις δὲν ἔχουν κανένα λόγον νὰ εἰσέλθωσι καὶ πάλιν εἰς συζήτησιν περὶ τῆς ἀρχῆς τοῦ παγκοσμίου πολέμου. Ἡ ἱστορία θὰ κρίνῃ, ποῖον ἀφορᾷ τὸ μέγα ἔγκλημα τοῦ πολέμου. Ἡ ἐπιμηχορία των δὲν θὰ ἐπεκταθῆ ἐπίσης ἐπὶ τῆς πολιτικῆς τῆς Ἀγγλίας, νὰ περικυκλώσῃ δι' ἐχθρῶν τὴν Γερμανίαν, ἐπὶ τῆς πολιτικῆς τῆς ἐκδικήσεως τῆς Γαλλίας, τῶν βλῆψων τῆς Ρωσίας διὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν, ὡς καὶ τῆς ἐξεγέρσεως τῆς Σερβίας, τῆς διλοφονίας τοῦ Σαρατζέβου καὶ τῆς καθολικῆς κινητοποίησης τῆς Ρωσίας, ἢ ὑποία ἐστῆμανε τὸν πόλεμον κατὰ τῆς Γερμανίας.

Ἡ Γερμανία καὶ οἱ σύμμαχοί τῆς, οἱ ὅποιοι ἔλαβον τὰ ὅπλα πρὸς ὑπεράσπισιν τῆς ἐλευθερίας των καὶ τῆς ὑπαρξείας των, θεωροῦν τὸν σκοπὸν τοῦτον ὡς ἐπιτευχθέντα. Τούναντιον αἱ ἐχθρικαὶ Δυνάμεις ἀπομακρύνονται πάντοτε περισσύτερον ἀπὸ τὴν πραγματικὴν τῶν σχεδίων των, τὰ ὅποια τὰς ἀηλῶσεις τῶν ὑπευθύνων πολιτικῶν των ἀνδρῶν, τείνουσι μεταξὺ ἄλλων καὶ εἰς τὴν κατάτησιν τῆς Ἀλασκίας — Λοραίνης καὶ πολλῶν πρωσσικῶν ἐπαρχιῶν, τὴν ταπεινώσιν καὶ σμικρύνσιν τῆς αὐστρου-ὀγγρικής Μοναρχίας, τὸν διαμελισμὸν τῆς Ταυραίας καὶ τὸν ἀκροαρισμὸν τῆς Βουλγαρίας. Ἀπέναντι τούτων πολειμικῶν σκοπῶν παράγει ἐπιπλέον ἢ ἐκ τοῦ στόματος τῶν ἐχθρῶν ἐξεργασίαν ἀπαίτησις ἰκανοποιήσεως, ἐπανορθώσεως καὶ ἐγγυήσεως.

Οἱ ἐχθροὶ θεωροῦν τὴν πρότασιν τῆς εἰρήνης τῶν συμμάχων Δυνάμεων ὡς πολεμικὸν τέχνασμα. Ἡ Γερμανία καὶ οἱ σύμμαχοί τῆς ἀρκεῖλον ἐκτανάτατα νὰ διαμαρτυρηθῶν διὰ τοῦτο, ὅτι οἱ λόγοι, οὔτινες παρεκίνησαν αὐτοὺς εἰς τὸ διαβῆμα τοῦτο, τοὺς ὁποίους δημοσίᾳ ἐξέθεσαν, διαστρέφονται οὕτω. Ἡ πεποιθήσις των ἦτο, ὅτι ἦτο δυνατὴ δικαία καὶ δι' ἑαυτοὺς τοὺς ἐμπολέμους παραδεχτὴ εἰρήνη, ὅτι αὕτη θὰ ἤδύνατο νὰ ἐπιτευχθῆ δι' ἄμεσου προσωρικῆς ἀντάλλαγῆς γνομῶν, καὶ ὅτι ἕνεκα τούτου δὲν εἶναι ὑπεύθυνος διὰ νέας αἰματοχυσίας. Ἡ ἀνεπιφυλάκτως ἐπαρραθισθεῖα προθυμία, νὰ γνωστοποιήσῃσι κατὰ τὴν ἑναρξὴν τῶν διαπραγματεύσεων τοὺς ὅρους των, αἶρει πᾶσαν ἀμφισβησίαν περὶ τῆς εὐκαιρίας τῆς. Οἱ ἐχθροὶ, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἐξέρχεται ἡ ἐξετάσις τοῦ περιεχομένου τῆς προτάσεως, οὕτε τὴν ἐξέτασιν ταύτην ἐπεχειροῦν, οὕτε ἀντιπροτάσεις ἔκαναν. Ἀντὶ τούτου θεωροῦσι τὴν εἰρήνην ἀδύνατον, ἐφ' ὅσον δὲν παρέχεται ἢ ἐπ' ἀνυπόθεσις τῶν παραβυσθιθέντων δικαίων καὶ ἐλευθεριῶν, ἢ ἀναγνωρίσεως τῆς ἀρχῆς τῶν ἐθνικότητων καὶ τῆς ἐλευθερίας ὑπαρξέσεως τῶν μικρῶν Κρατῶν. Ὁ κόσμος δὲν θὰ ἀναγνωρίσῃ τὴν εὐκαιρίαν τῶν ὅρων τούτων, τὴν ὑποίαν ὁ ἐχθρὸς ἀρνεῖται διὰ τὴν πρότασιν τῶν τεσσάρων συμμάχων Δυνάμεων, ὅταν ἔχη ὑπ' ὄψει του τὴν τύχην τοῦ ἰρλανδικοῦ λαοῦ, τὴν κατάργησιν τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς ἀνεξαρτησίας τῶν δημοκρατιῶν τῶν Μπόσνι, τὴν καθυπόταξιν τῆς βορείου Ἀφρικῆς ὑπὸ τῆς Γαλλίας, Ἀγγλίας καὶ Ἰταλίας, τὴν καταπίεσιν τῶν ἐν Ρωσσίᾳ ἔξων λαῶν, καὶ τέλος τὸν πρωταύγουστον ἐν τῇ ἱστορίᾳ βλασμὸν τῆς Ἑλλάδος.

Ἐπίσης αἱ Δυνάμεις τῆς Ἀντὸν δὲν εἶναι ἀρμόδιαι νὰ διαμαρτυρηθῶσι διὰ τὰς ὀθῆναι παραβάσεις τοῦ διεθνικοῦ δικαίου ὑπὸ τῶν τεσσάρων συμμάχων, αὐταί, αἱ ὅποια ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ πολέμου ἐποδοκίμασαν τὸ δικαίον καὶ κατεξέρισαν τὰς συνθήκας, ἐφ' ὧν στριβέζεται. Ἡ Ἀγγλία ἀπρηνήθη ἡδὴ κατὰ τὰς πρώτας ἐβδομάδας τοῦ πολέμου τὴν συνθήκην τοῦ Λονδίνου, τῆς ὑποίας τὸ περιεχόμενον εἶχον ἀναγνωρίσει αἱ ἀντιπροσώποι τῆς ὡς ἰσχυρὸν διεθνὲς δικαίον, κατὰ τὴν ἐπακολούθησιν δὲ τοῦ πολέμου παρεβίβασε καὶ τὴν συνθήκην τῶν Παρισίων βαρῦτατα, ὅτι διὰ τῶν αὐθαγέστερον μέτρων τῆς ἐν τῇ διεξαγωγῇ τοῦ πολέμου τῆς θαλάσσης προέκυψεν ἔκνομος κατάστασις. Ὁ δὲ τῆς πενήσεως πόλεμος ἐναντίον τῆς Γερμανίας καὶ αἱ πρὸς τὸ συμφέρον τῆς Ἀγγλίας ἀσκηθεῖσαι ἐπὶ τῶν οὐδετέρων πιέσεις ἀντιθέθενται τόσον εἰς τοὺς κανόνας τοῦ διεθνικοῦ δικαίου, ὅσον καὶ εἰς τὰς ἀπειθήσεις τῆς φιλανθρωπίας.

Ἐξ ἑσῶ ἀνάμεικτος πρὸς τὸ διεθνὲς δικαίον καὶ πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ πολιτισμοῦ, εἶναι ἡ χρησιμοποίησις χρωματιστῶν

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

Βέρνη 12 'Ιανουαρίου. 'Επ' ευκαιρία τῆς παραδοχῆς τοῦ τηλεγράφου τῆς 'Αντάντ ὑπὸ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως ὁλόκληρος ὁ γαλλικὸς τύπος δημοσιεύει ἐπίσημον, ὡς φαίνεται, νόταν, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἀνακοινοῦται, ὅτι παρὰ τὴν ἀποδοχὴν δὲν θὰ ἐξαλειφθῇ ἡ δυσπιστία τῆς 'Αντάντ πρὸς τὴν 'Ελλάδα, διότι ἡ μέχρι τοῦδε στάσις τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως ἀποδεικνύει, ὅτι καὶ τώρα δὲν θὰ ἐκτελεσθοῦν αἱ ἀπαιτήσεις τῶν συμμάχων, ὅπως ἀκριβῶς ἐπιθυμοῦν οὗτοι. Αἱ ἐφημερίδες διαβλέπουν, ὅτι ἡ 'Ελληνικὴ Κυβέρνησις καὶ εἰς τὸ μέλλον θὰ προσπαθῆσῃ μόνον νὰ κερδίσῃ χρόνον, ἵνα τελικῶς ἔλθῃ μὲ τὸ μέρος τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων.

Λονδῖνον 12 'Ιανουαρίου.—Τὸ πρακτορεῖον Ρόυτερ ἀναγγέλλει, ὅτι, ὡς μανθάνει, ἡ ἀπάντησις τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως εἰς τὸ τηλεγράφων τῶν συμμάχων θεωρεῖται ἀληθῶς κατ' οὐσίαν ὡς ἀποδοχὴ τῶν ἀπαιτήσεων, ἀλλὰ ὡς πρὸς τὴν παροῦσαν κατάστασιν δὲν εἶναι ἐπαρκῶς ἀκριβῆς καὶ καθωρισμένη. Οὕτω ἡ ἀπάντησις δέχεται τὴν ἀπαίτησιν τῆς ἀμέσου ἀπολύσεως τῶν κρατουμένων βενιζελικῶν, δὲν ὀρίζει ὅμως οὐδεμίαν προθεσίαν διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τούτου. 'Ετηλεγραφήθησαν ἤδη εἰς Ἀθήνας ὁδηγίαι σχετικῶς μὲ τὴν ἀπάντησιν. Θὰ ἀνακοινωθῇ εἰς τὴν 'Ελληνικὴν Κυβέρνησιν, ὅτι ἀληθῶς ἡ ἀπάντησις τῆς προσκάλεισεν εὐχαρίστησιν, ἀλλ' ὅτι εἶναι ἀνάγκη πλέον καθωρισμένων ὁμολογιῶν. Δεκαπενθήμερος προθεσίμια πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἀπαιτήσεων τῶν συμμάχων, περὶ τῆς ὁποίας γίνεται λόγος εἰς περικοπὰς τινὰς τοῦ τηλεγράφου, εἶναι ἀναγκαῖα καὶ δὲν σκοπεύουν νὰ ἄρουν τὸν ἀποκλεισμόν, προτοῦ γίνουσι ἀποδεκταὶ τελείως αἱ ἀπαιτήσεις τῶν συμμάχων. Μέγα μέρος τῆς ἀγγλικῆς παροικίας ἐγκατέλιπεν ἤδη τὰς Ἀθήνας, οἱ ἀντιπρόσωποι ὅμως τῶν συμμάχων ἐξακολουθοῦν νὰ παραμένουν εἰς τὰς θέσεις των.

Η ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΟΥΓ'ΛΣΟΝ

Βέρνη 13 Δεκεμβρίου (Μαρχονοτηλ. τῆς «Φόσιςε Τσαίτουγκ».) 'Η ὑπὸ τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὸν πρόεδρον Οὐίλσον ἀπευθυνθεῖσα νότα ἔχει ὡς ἐξῆς:

'Η Βασιλικὴ Κυβέρνησις ἔλαβε μετὰ μεγίστου ἐνδιαφέροντος γνῶσιν τοῦ διαβήματος τοῦ προέδρου τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν πρὸς τοὺς ἐμπολέμους. Αἱ ἐν τῇ νότα του περιεχόμεναι παρατηρήσεις περὶ τῶν δοκιμασιῶν τῶν οὐδετέρων Κρατῶν, ὡς καὶ περὶ τῶν ἐγγυήσεων, αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ δοθοῦν εἰς αὐτὸν παρ' ἀμφοτέρων τῶν ἐμπολέμων μερῶν, ἵνα ἐξασφαλισθοῦν τὰ δίκαια καὶ ἡ ὑποστήριξις ὅλων τῶν Κρατῶν, εὖρον ὅλων ἰδιαίτερος συμπαθητικὴν ἠχώ παρὰ τῇ 'Ελληνικῇ Κυβερνήσει. 'Αληθῶς οὐδὲν ἄλλο Κράτος ὑπέφερε κατὰ τὸν πόλεμον τόσον πολὺ, ὅσον ἡ 'Ελλάς, καίτοι αὕτη ἔμεινε μακρὰν τοῦ πολέμου.

Λόγω τῆς ἰδιαίτερας γεωγραφικῆς θέσεώς της ἠδυνήθη ὀλιγώτερον παντὸς ἄλλου οὐδετέρου Κράτους νὰ ἀποφύγῃ τὴν ἄμεσον καὶ καταστρεπτικὴν ἐπίδρασιν τῶν ἐμπολέμων, καὶ μάλιστα ἡ θέσις της συνετέλεσε μόνον εἰς τοῦτο, νὰ ἐλαττώσῃ τὴν ἱκανότητά της νὰ ἀνισταθῇ κατὰ τῶν παραβιάσεων τῆς οὐδετερότητός της καὶ τῆς κυριαρχίας της—παραβιάσεων, τὰς ὁποίας ἠναγκάσθη νὰ δεχθῇ ἐν τῇ φροντίδι του περὶ τῆς ἀσφαλείας του. Καὶ κατ' αὐτὴν ἀκόμη τὴν στιγμὴν ἡ γῶρα μας, ἀπεστερημένη τοῦ στόλου της καὶ σχεδὸν τελείως ἀφωπλισμένη, ἐρη-

μοῦται ὑπὸ τεχνικῆς ἐπαναστάσεως, ἡ ὁποία ἐπωφελεῖται τῆς ξένης κατοχῆς, ἡ γῶρα μας ἔχει πιεσθῆ δι' ἀποκλεισμόν, ὁ ὁποῖος διέκοψε τὰς συγκοινωνίας της καὶ ἐκθέτει τὸν εἰρηνικὸν πληθυσμὸν εἰς τὸν ἐκ πείνης θάνατον, μαζὶ δὲ μὲ αὐτὸν καὶ τελείως ἄσπλα πρόσωπα, γυναῖκας καὶ παιῖα, τῶν ὁποίων ἔπρεπε κατὰ τοὺς στοιχειώδεις κανόνας τοῦ διεθνoῦς δικαίου νὰ φεισθοῦν, καὶ ἐὰν ἀκόμη ἡ 'Ελλάς εὕρισκετο εἰς πόλεμον, Παρ' ὅλα ταῦτα ἡ 'Ελλάς κατέβαλε πᾶν δυνατὸν μέσον, ὅπως μείνῃ οὐδετέρα.

Ταῦτα εἶναι ἀρκετὰ νὰ ἀποδείξωσι πόσον κάθε πρωτοβουλία, ἡ ὁποία θὰ ἠδύνατο νὰ ὀδηγήσῃ εἰς τὴν εἰρήνην, εἶναι προωρισμένη νὰ ἐξυπηρετήσῃ τὰ ζωτικὰ συμφέροντα τῆς 'Ελλάδος. 'Η 'Ελληνικὴ Κυβέρνησις θὰ ἔσπευδεν ἀσφαλῶς νὰ ὑποστηρίξῃ τὸ εὐγενὲς διάβημα τοῦ Προέδρου κατὰ τὸ μέτρον τῶν δυνάμεων της, ἵνα συντελέσῃ εἰς τὴν ἐπιτυχίαν του, ἐὰν δὲν ἦτο ὑποχρεωμένη ἀφ' ἑνὸς μὲν νὰ συνεννοῆται μετὰ τῆς μίας τῶν ἐμπολέμων μεριδῶν, ἀφ' ἑτέρου δὲ νὰ ἀναμένῃ ἀπὸ τὴν ἑτέραν τὴν ἄρσιν τῶν ὀδονηροτάτων δυσχερειῶν αἱ ὁποῖα κατὰ τὴν παροῦσαν στιγμὴν πιέζουν τὴν 'Ελλάδα.

ΕΠΙΣΚΕΨΙΣ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΥ

Τὰ ἐλθόντα ἐνταῦθα χάριν τῆς ἑορτῆς μέλη τῆς Γερμανο-Ἑλληνικῆς 'Εταιρίας τοῦ Μονάχου ἐπέσκέφθησαν τὸ ἑλληνικὸν στρατόπεδον, εἰς τὰ διάφορα τμήματα τοῦ ὁποίου τοὺς ὠδήγησαν ὁ ταγματάρχης τοῦ πεζικοῦ κ. Σκυρὸς καὶ ὁ λοχαγὸς τοῦ μηχανικοῦ κ. Μπαίρακταρέας. Τὸ στρατόπεδον παρεῖχε γραφικώτατον θέαμα κεκαλυμμένον ὑπὸ τῆς χιόνος. Οἱ ξένοι παρηκολούθησαν γυμνάσια πεζικοῦ ἐκτελεσθέντα, ἐνῶ αἱ νιφάδες τῆς χιόνος ἐξηκολούθουν νὰ πίπτουν. Εἰς ἀνάμνησιν τῆς ἐπισκέψεως ταύτης ἐλήφθησαν διάφοροι φωτογραφίαι τοῦ στρατοπέδου, τῶν ἀξιωματικῶν καὶ τῶν γυμναζομένων στρατιωτῶν.

1916

Κλάψες, λυπητερά ὄνειρατα,
φαίνεις σ' ἐμᾶς, στὸ κάθε πάτημά σου,
κί' ἄκαρδα δείχνεις μαυρίλας μνήματα,
π' ἀδιάκοπα σκάφτεις 'στὸ κύλισμά σου.

Μνημόρια ἄκλαφτα, ἀδικῆς ὥρας,
σπαρμένα 'στ' ἄπειρο νεκροταφεῖο,
λεβέντες ὡμορφους δέχθησαν, ὠϊμένα!
ποῦ πέσαν σ' ἄγριο πολεμικὸ σφαγεῖο...

Τῶν κανονιῶν τὸ ἀφθαστο τὸ μουγκριτὸ,
ποῦ φονικά τὴν πλάσι λές, σαλεύει
βροντὰ ἀδιάκοπα σ' ἀνήμερο βουνὸ
π' αἷμα ζεστὸ στὰ βράχια που μαζεύει.

Καὶ σὺ γοργ' ἀξένιασ' ἀργοπατάς,
σὲ πτώματα φριχτοῦ κί' αἰώνιου μίσους,
μ' εἰρηνικὸ χαμόγελο ἐμᾶς κυττάς,
νὰ παραδέρνουμε μέσα σ' ἀβύσσους!

E. Γ. K.

'Ενοικιάζεται δωμάτιον δι' ἓνα χύριον. Μπράουτβίξεν πλάτς 2, I γωνία Κοτμπουζερ στράσσε.

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ καλῶς ἐπιπλωμένον δωμάτιον, 'Εμμεριχ στράσσε 31, III, δεξιά.